

's Rittner Böt'l

Monatszeitschrift am Ritten - 20. Oktober 2021 - Heft 265 - 39. Jahrgang seit 1983

Erscheinungsdatum am 20. des Monats - Redaktionsschluss am 5. des Monats - Anzeigenschluss am 10. des Monats | Tel. 335 8124000 - Fax 0471 357080
ritten@boetl.net - www.boetl.net | Jahres-Abo Inland = 36,00 € | November bis Dezember = 6,00 € | Ausland sowie alle Abo-Infos siehe Seite 3 + 47 | Einzelheft 3,50 €



Bunter Herbst am Ritten

Von Lengmoos mit Blick zum Schlern

Foto DIETMAR STÖCKL, Puschendorf (D)



S. 14

FF-Vollversammlungen

Zahlreiche Ehrungen



S. 37

Grundschule Oberinn

Kernsanierung ist abgeschlossen



S. 32

Theatergruppe Oberbozen

Jubiläum 25 + 1 Jahr(e)

Anpassung und Potenzierung der Kläranlage in Oberinn

Klobenstein – 6., 13., 20. und 27. September 2021.

Friedhof Lengmoos: Pflasterarbeiten

Es ist notwendig, den Gehweg im erweiterten Friedhof Lengmoos zu pflastern, um den Weg barrierefrei zu gestalten und Stolpergefahren zu beseitigen. Der Ausschuss beschloss, diesen Auftrag an die Firma **Porfidi Italia 2000 GmbH** zu vergeben (5.000,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Asphaltierungsarbeiten Dorfplatz Oberinn

Der Dorfplatz in Oberinn, der sich in einem schlechten Zustand befindet, muss neu asphaltiert werden, um die ordentliche Befahrbarkeit zu garantieren. Der Ausschuss beschloss, damit die Firma **Bitumisarco GmbH** zu beauftragen (19.014,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Verbesserung Verkehrssicherheit Maria-Himmelfahrter-Weg nach Doppelbauer

Die Tiefbauarbeiten für die Realisierung dieses Bauvorhabens wurden an die Firma **Rewi Bau KG** des Windegger Erwin & Co. vergeben. Vor Beginn der Arbeiten wurde von der Gemeindeverwaltung beschlossen, die spitzwinkelige Gabelung mit dem Erdpyramidenweg so auszubauen, dass für Pkw und Lieferwagen das direkte Einbiegen mit einem Wenderadius von 12,5 m möglich ist; dazu wird die talseitige betonhinterfüllte Zyklopmauer in diesem Bereich weiter hinausgesetzt und wie im restlichen Projekt mit Mauerwerk und Leitplanken versehen. Aus diesem Grund hat der Ausschuss das vorgelegte 1. Zusatz- und Variante-projekt genehmigt und die zusätzlichen Arbeiten an die Firma **Rewi Bau KG** des Erwin Windegger vergeben (33.090,11 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Behebung Unwetterschäden entlang des Erdpyramidenweges in Mittelberg

Der Erdpyramidenweg in Mittelberg ist bei den Unwettern im heurigen Sommer stark beschädigt worden, weshalb Wiederherstellungsarbeiten durchzuführen sind. Diese Arbeiten sollen in Zusammenarbeit zwischen der Abteilung

Forstwirtschaft und einer spezialisierten Firma durchgeführt werden. Die Gesamtkosten für dieses Projekt betragen 37.500,00 Euro, wobei 20 % zu Lasten der Gemeinde Ritten sind. Deshalb soll eine spezialisierte Firma mit dem Anteil der Arbeiten, die zu Lasten der Gemeinde sind, beauftragt werden. Der Ausschuss beschloss, den Auftrag an die Firma **Rotensteiner GmbH** zu vergeben (6.147,54 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Unwetterschäden Juni 2021: Absicherung Wasserfassungen im Oster- und Lahnbach

Im Juni 2021 haben sich starke Unwetter ereignet und dabei sind große Schäden an den Wasserfassungen im Oster- und im Lahnbach in Gissmann entstanden. Zunächst wurden Sofortmaßnahmen für die Absicherung der Wasserfassungen durchgeführt. Nun müssen aber längerfristige Wiederherstellungsarbeiten in Angriff genommen und eine Firma mit den notwendigen Schlosserarbeiten beauftragt werden. Die Hälfte der entstehenden Kosten werden vom Bodenverbesserungskonsortium getragen. Der Ausschuss beschloss, den Auftrag an die Firma **David Wenter** zu vergeben (7.805,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer als Anteil der Gemeinde).

Unwetterschäden: Wiederherstellungs- und außerordentliche Instandhaltungsarbeiten auf dem Weg Rosswagen – Rittnerhorn

Der Weg zwischen Rosswagen und Rittnerhorn ist bei den Unwettern im heurigen Sommer stark beschädigt worden. Deshalb ist es dringend notwendig, auf diesem Weg Wiederherstellungs- und außerordentliche Instandhaltungsarbeiten durchzuführen, um die Befahrbarkeit garantieren zu können. Ein Teil der entstehenden Kosten wird vom

Aus dem
Gemeindeausschuss



Ortsbauernrat Ritten getragen. Der Ausschuss beschloss, die Arbeiten an die Firma **Unterhofer GmbH** zu vergeben (12.074,23 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer als Anteil der Gemeinde).

Unwetterschäden Juni 2021: Absicherung Brücke in Unterwangen

Im Juni 2021 ist es zu starken Niederschlägen und Unwettern gekommen. Dabei wurden die Steher der Brücke in Unterwangen unterspült und freigelegt. Für die Gewährleistung der Sicherheit ist es dringend notwendig, Absicherungs- und Wiederherstellungsmaßnahmen durchzuführen. Der Ausschuss hat diese Arbeiten an die Firma **Lobisbau GmbH** vergeben (5.712,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Lieferung Salzstreuer für den Unimog

Für eine ordentliche Schneeräumung und Befahrbarkeit der Gemeindestraßen und -plätze ist der Ankauf eines Salzstreuers für den Unimog UX100 notwendig. Diesen Auftrag hat die Firma **Hell Profitechnik GmbH** erhalten (18.500,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).



Der Wanderbus Lengstein – Barbian

Wanderbus Lengstein – Barbian 2021: Gewährung Beitrag

Der Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns, Villanders hat in der Sommersaison 2016 den Wanderbus Lengstein – Barbian eingeführt. Der Wanderbus hat sich sehr bewährt und der Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns, Villanders hat die Gemeinde um die Gewährung eines Beitrages für die Abwicklung dieser Initiative auch im Jahr 2021 ersucht. Der Ausschuss hat sich bereits bei der Einführung dieses Dienstes für die Förderung im Ausmaß von 4.000,00 Euro ausgesprochen, weshalb nun aufgrund des Ansuchens die Gewährung des Beitrages erfolgen kann.

Glasfasernetz: Vernetzung weiterer Außenstellen

Das Glasfasernetz im Gemeindegebiet wird fortlaufend ausgebaut. Im Februar wurde die Firma Telmekom mit der Anbindung des Rathauses an das landesweite Glasfasernetz und mit der Vernetzung folgender Außenstellen beauftragt: Kindergarten Klobenstein, Bibliothek Klobenstein, Gemeindebauhof, Schlachthof und E-Bike-Station Oberbozen. Nun können weitere Vernetzungen von Außenstellen durchgeführt werden, und zwar für den Kindergarten und die Bibliothek Oberbozen sowie für den Kindergarten und die Bi-

bliothek Lengstein. Für die Anbindung dieser Außenstellen sind Installations- und Aktivierungsleistungen erforderlich. Dieser Auftrag wurde ebenfalls an die Firma Telmekom GmbH vergeben (5.403,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Staubecken Gasterersee: jährliche Kollaudierung

Der Gasterersee ist im gemeinsamen Eigentum von zwei Privatpersonen und die Gemeinde besitzt eine Konzession für die Wasserableitung für Löschwasser. Es ist notwendig, über die Sicherheit des Staubeckens „Gasterersee“ jedes Jahr einen Bericht zu erstellen, wobei die entsprechenden Spesen abwechselnd von der Gemeinde und den zwei Privaten getragen werden. In diesem Jahr ist die Gemeinde dafür verantwortlich, weshalb Dr. Ing. Giulio Lavoriero mit der jährlichen Kollaudierung beauftragt wurde (800,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Vergabe Holzschlägerarbeiten

Gemäß Protokoll der Holzauszeige der Forststation Ritten muss im Gemeinwald Bereich „Oberer Kesselplatz“ 482 m³ Zirbenschadholz rasch aufgearbeitet werden. Der Ausschuss beschloss, die Firma Jakob Fink mit diesen Holzschlägerarbeiten zu beauftragen (16.870,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer).

Anpassung und Potenzierung Kläranlage Oberinn: Vergabe Projektierung

Für die Realisierung dieses Bauvorhabens muss vorerst die Ausarbeitung des Vor-, Einreich- und Ausführungsprojekts sowie die Sicherheitskoordination in der Planungsphase vergeben werden. Deshalb wurden zehn Techniker eingeladen, am Ausschreibungsverfahren teilzunehmen. Nach Überprüfung der eingegangenen Angebote wurde festgestellt, dass die Ingenieurgesellschaft Baubüro mit einer Gesamtpunktezahl von 99,82 und zum reduzierten Betrag von 45.866,07 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer das wirtschaftlich günstigste Angebot vorgelegt hat.

Genehmigung der provisorischen Rangordnung der Bewerber um die Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau 2021

Innerhalb 31. Juli sind insgesamt 29 Ansuchen um Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau eingereicht worden. Diese Ansuchen wurden eingehend überprüft und es wurde beschlossen, die erstellte provisorische Punkterangordnung der Bewerber für das Jahr 2021 zu genehmigen, wobei 26 Anträge in die Rangordnung aufgenommen und drei Gesuche abgewiesen wurden.

Text SEKRETARIAT DER GEMEINDE

Foto TAXI TORGLER

www.ritten.eu

Baukonzessionen

Ritten – 1. bis 30. September 2021.

Alex Carli, Carmen Carli, Schönafinger Dietrich: 1. Abänderungsprojekt zum Umbau und Sanierung des Wohnhauses mit Erweiterung des Dachgeschosses sowie energetische Sanierung und Umbau der Wohnung im Erdgeschoss

Michael Ebner: Projekt für Umbau-, Sanierungs- und Restaurierungsarbeiten in Klobenstein

Waltraud Mair, Günther Niederstätter, Richard Niederstätter, Arnold Weissen-

Baukonzessionen



steiner, Jasmin Weissensteiner, Tamara Weissensteiner: 1. Abänderungsprojekt für den Abbruch und Wiederaufbau des Wohngebäudes mit Wiedergewinnung und Errichtung einer Garage als Zubehör zur Erstwohnung in Oberinn

Bearbeitet von der
BÖTL-REDAKTION

www.boetl.net

Sitzung der Baukommission

Dienstag, 2. November
(Einreichtermin verstrichen)

Dienstag, 7. Dezember
(Einreichtermin 22. November)

Dienstag, 4. Jänner
(Einreichtermin 20. Dezember)

www.ritten.eu



DAUERZÄHLUNG

DER BEVÖLKERUNG UND DER WOHNUNGEN

DAS LAND BRAUCHT DEINE MITARBEIT, UM DIE ZUKUNFT ZU GESTALTEN



BEVÖLKERUNG
UND WOHNUNGEN



DAUERZÄHLUNGEN

Istat | Istituto Nazionale di Statistica | National Institute of Statistics

DIE NEUE DAUERZÄHLUNG

IM TAKT MIT WECHSELNDEN ZEITEN

Im Oktober 2021 startet die neue Ausgabe der Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen, welche seit 2018 jährlich und nicht mehr alle zehn Jahre stattfindet und nur eine Stichprobe von Haushalten betrifft.

Nach dem Gesundheitsnotstand sind die Erhebungen zur Volkszählung* wieder gestartet, die im Jahr 2021 eine Stichprobe von 2.472.400 Haushalten in 4.531 Gemeinden im gesamten Staatsgebiet umfasst.

Dank der Integration der bei der Volkszählung gesammelten Daten mit jenen aus anderen

Verwaltungsquellen ist das Istat in der Lage, kontinuierlich und zeitnah Informationen zu liefern, welche die gesamte Bevölkerung repräsentieren. Gleichzeitig ist es so aber auch möglich, die Kosten zu begrenzen und die Belastung der Haushalte zu reduzieren.

Um diesen wichtigen Bestand an statistischen Daten zu vergrößern und mehr über das Land zu erfahren, in dem wir leben, ist die volle Mitarbeit Ihres Haushaltes von grundlegender Bedeutung.



**Unter voller Berücksichtigung der geltenden Gesundheitsvorschriften*

ZÄHLUNG 2021



GEMEINDEN

4.531



BEZUGSDATUM:

3. OKTOBER



STICHPROBENHAUSHALTE

2.472.400



1. OKTOBER

23. DEZEMBER 2021



ONLINE-FRAGEBOGEN IN 5 SPRACHEN

• ITALIENISCH • DEUTSCH • SLOWENISCH • FRANZÖSISCH • ENGLISCH

SIE SIND TEIL DER STICHPROBE

TRAGEN SIE MIT IHRER MITARBEIT ZU EINER GUTEN DATENBASIS BEI

Haben Sie das persönliche Schreiben des Istat mit der Einladung zur Teilnahme an der Zählung erhalten?

Bitte füllen Sie den Online-Fragebogen so schnell wie möglich aus, indem Sie sich mit den im Brief angegebenen Zugangsdaten einloggen. Ihr Haushalt ist Teil der statistischen Stichprobe und muss den Fragebogen eigenständig beantworten.

Haben Sie an Ihrer Haustür ein Plakat vorgefunden, welches die Zählung und den Besuch eines Erhebbers ankündigt? Haben Sie ein Informationsschreiben des Istat erhalten?

Ein von der Gemeinde beauftragter Erheber liefert Ihnen Erklärungen zur Volkszählung, bietet Ihnen ein Gespräch zum gemeinsamen Ausfüllen des Online-Fragebogens an oder nennt Ihnen den Bürgerschalter, zu dem Sie gehen können, um dort von einem Mitarbeiter befragt zu werden.

Ihr Haushalt ist Teil der Stichprobe und nimmt mit Unterstützung eines Erhebbers an der Volkszählung 2021 teil.

VORTEILE DER ZÄHLUNG

DIE GEGENWART KENNEN,
UM DIE ZUKUNFT ZU GESTALTEN

Das sind nur einige der Informationen, welche die Volkszählung liefert.

- **Analytische Informationen** zu den wichtigsten sozialen, wirtschaftlichen und demografischen Merkmalen auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene.
- **Informationen, die auf europäischer Ebene vergleichbar sind.**
- **Nützliche Informationen** für die einzelnen Bürger, Unternehmen, Vereine, um die eigenen Entscheidungen planen, Tätigkeiten organisieren und Ergebnisse bewerten zu können.
- **Unverzichtbare Informationen** auch für politische Entscheidungsträger, Staat, Regionen, Provinzen und Gemeinden, um den Aufschwung und die zukünftige Entwicklung des Landes bewerkstelligen zu können.

FÜR ALLGEMEINE INFORMATIONEN UND ZUR UNTERSTÜTZUNG
BEIM AUSFÜLLEN DER FRAGEBÖGEN WENDEN SIE SICH GERNE AN:

Bürgerschalter im Meldeamt der Gemeinde Ritten

Tel. 0471 356457, Montag bis Freitag von 8 bis 12:30 Uhr sowie Mittwoch von 15 bis 18 Uhr
Grüne Nummer ASTAT 800.649.122 (täglich von 9 bis 21 Uhr)

Neuansiedlung von Betrieben in den Ortszentren wird unterstützt

Ritten – Oktober 2021. Bei Ansiedlung von Betrieben in den verbauten Ortskernen aller Rittner Fraktionen kann bei der Gemeinde in Zukunft um finanzielle Unterstützung angesucht werden.

Die Gemeindeverwaltung hat die Belebung der Ortszentren schon seit Jahren auf der Agenda. Bereits beim Projekt mit Bürgerbeteiligung „Ritten 2030“ war dieses Thema ein Schwerpunkt.

In Zusammenarbeit mit Wirtschaftsausschuss, HDS, LVH, HGV, Tourismusverein und der Gemeindeverwaltung arbeitete der Referent für Wirtschaft, **Kurt Prast**, das Konzept aus. Dieses wurde bei der letzten Gemeinderatsitzung am 30. September beschlossen und ist ab nun in Kraft.

Die fußläufige Erreichbarkeit, die Belebung der Orte und Nahversorgung bedeuten Lebensqualität.

Das Nachhaltigkeitsprinzip, das in Zukunft über den Erfolg einer Gesellschaft entscheiden wird, wird mit diesem Projekt massiv gestärkt.

Neugründer und Neuansiedlungen von Betrieben im Ortszentrum garantieren die Wertschöpfung am Ritten zu behalten.

Für Jungunternehmer kann diese Unterstützung eine wertvolle Starthilfe sein.

Die Förderung wird in allen Fraktionen der Gemeinde innerhalb der bebauten Ortskerne möglich sein – ausgenommen sind Gewerbezone und Tourismuszonen. Zugelassen werden Kosten für Neu-, Aus- und Umbau, sowie Ausstattung des Betriebes. Der maximale Beitrag beträgt 7.000 Euro bis maximal 70 Prozent der anerkannten Kosten.

Anspruch auf den Beitrag haben Geschäfte bis max. 200 m², Handwerksbetriebe, Gastbetriebe, die Speisen verabreichen, Arztpraxen, Dienstleister, Freiberufler und Studios. Das Unternehmen muss mindestens 200 Tage im Jahr geöffnet sein



Gemeinde-Wirtschaftsreferent Kurt Prast

und für eine Mindestdauer von zwei Jahren offenbleiben.

Auch Verlegungen in den Ortskern von außerhalb werden unterstützt.

Detaillierte Infos können im Sekretariat der Gemeinde eingesehen werden. Die Gesuche werden vom Gemeindegewerbesachverständigen genehmigt.

Text und Fotos SEKRETARIAT DER GEMEINDE

Stimmzähler und Wahlpräsidenten gesucht

Ritten – Oktober 2021. Die nächsten Wahlen kommen bestimmt und dafür brauchen wir dich.

Bei jeder Wahl werden für jeden der acht Wahlsprenkel in der Gemeinde ein Präsident und mehrere Stimmzähler aus den Verzeichnissen der Wahlpräsidenten und Stimmzähler ernannt. Die Tätigkeit der Wahlpräsidenten und Stimmzähler ist vor allem ein Dienst für die Bevölkerung, trägt im Wesentlichen zu einem reibungslosen Ablauf der Wahlen bei und wird finanziell entschädigt.

Vielleicht hast du Interesse, diese Aufgabe zu übernehmen?

Die Zugangsvoraussetzungen:

Wahlpräsident: aktives Wahlrecht, Ober- oder Mittelschulabschluss, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehemals B) oder C1 (ehemals A)
Stimmzähler: aktives Wahlrecht, Mittelschulabschluss

Die Formulare zur Eintragung können auf der Homepage der Gemeinde Ritten unter www.ritten.eu heruntergeladen oder im Meldeamt der Gemeinde angefordert werden.

Vielleicht hast du Interesse, diese Aufgabe zu übernehmen, dann schicke die ausgefüllten Formulare zusammen mit einer Kopie deines Ausweises an meldeamt@ritten.eu oder bring sie direkt im Meldeamt vorbei.

Für das Amt des Wahlpräsidenten können die Gesuche bis **31. Oktober** und für die Stimmzähler bis **30. November** abgegeben werden.



Weihnachten im Schuhkarton 2021

#JedesKindZählt. Jedes Kind ist geliebt. Jedes Kind verdient Wertschätzung.



Klobenstein / Oberbozen – Oktober 2021. Wieder einmal ist es soweit und wir denken im Oktober bereits an Weihnachten: Es geht aber um die Weihnachtspakete für Kinder in Not, die vielleicht in ihrem Leben noch nie etwas geschenkt bekommen haben.

Für sie läuft die Geschenkkaktion „Weihnachten im Schuhkarton“. Wer Freude am Schenken und an der Freude anderer hat, kann ab sofort sein Päckchen vorbereiten. Ob mit dem Lastwagen, dem Schiff oder dem Esel – die Geschenkpäckchen nehmen eine weite Reise auf sich, um Kindern mehr als einen Glücksmoment zu beschreiben. Die Päckchen aus dem deutschsprachigen Raum gehen in der diesjährigen Saison wieder nach Osteuropa (Weißrussland, Litauen, Lettland, Polen, Nordmazedonien, Republik Moldau, Rumänien, Bulgarien, Slowakei, Kroatien). Mitmachen ist ganz einfach: Deckel und

Schachtel eines Schuhkartons separat mit Geschenkpapier bekleben. Das Päckchen mit Geschenken für einen Jungen oder ein Mädchen der Altersklasse 2-4, 5-9 oder 10-14 Jahren füllen. Bewährt hat sich eine Mischung aus Kleidung, Spielsachen, Schulmaterialien, Hygieneartikeln und Süßigkeiten. Erfahrungsgemäß werden Jungs zwischen 10 und 14 Jahren am seltensten mit Geschenk-Päckchen bedacht. Am häufigsten gepackt werden hingegen Schuhkartons für Mädchen zwischen 5 und 9 Jahren. Deshalb die Empfehlung: Wenn Sie keine Präferenz haben, für wen Sie packen möchten, dann Geschenke für ältere Jungs kaufen! **Wichtig: Bitte nur neue Geschenke!** Zollrechtliche Einfuhrbestimmungen erlauben in vielen Fällen keine gebrauchten Gegenstände. Die empfohlene Spende von 10 Euro hilft sehr bei der Deckung der Reisekosten. Detaillierte Informationen, Geschenkkempfehlungen und Berichte über die Aktion unter www.die-samariter.org, **Infobroschüren erhält-**

lich in der Bibliothek Klobenstein. Abgabestelle für die gepackten Schuhkartons am Ritten: Bibliothek Klobenstein. In Oberbozen organisiert der Katholische Familienverband die Aktion. Abgabestelle: Despar Vieider. Letzter Abgabetermin: 15. November.

*Text ILDIKO G. MAIER (Bibliothekarin)
Bildquelle SAMARITAN'S PURSE E.V.*

*Foto DAVID VOGT
www.bibliothek.ritten.eu*



Standesamt

GEBURTEN



Lea Nussbaumer
8. September - Klobenstein



Tobias Siller
8. September - Klobenstein
mit Schwesterchen Jara

Thomas Emrys Del Re
13. September - Klobenstein

Elias Seebacher
13. September - Unterinn

Simon Lang
18. September - Oberinn

Adrian Lamprecht
20. September - Klobenstein

Lena Vigil
23. September - Klobenstein

Tudor Lucaci
29. September - Klobenstein

TRAUUNGEN



Silvia Thurner
und
Lukas Untermarzoner
18. September - Ritten

Erika Rauch
und
Ulrich Nock
18. September - Ritten

TODESFALL



Walter Prast
Unterinn, 77 Jahre
9. September - Bozen